



BENETTON vs MAPUCHE

Italiano:

La marca italiana Benetton di moda é ben conosciuta de suoi seducenti campagne di promozione. Ma l'azienda, che funziona universalmente, puzza. Nel sud della Argentina, Benetton ha comprato quasi un milione d'ettari de terra. La popolazione locale, principalmente gente indigena Mapuche, e forzata a moversi della zona. Loro chiamano a solidarietà e azione contro Benetton.

Español:

La firma de prendas de vestir Benetton de Italia es fundamentalmente conocida por sus atrevidas publicidades. Sin embargo esta multinacional tiene otra cara. En el sur de Argentina Benetton se ha hecho dueña de casi un million de hectareas. Los Mapuches, pueblo originario de estas tierras, están siendo desalojados por la fuerza debido a los intereses económicos de esta multinacional. El pueblo Mapuche hace un llamado de solidaridad y movilización contra la Benetton.

English:

The Italian fashion brand Benetton is well known for it's 'provocative' promotion campaigns that appear to be socially critical. But the internationally operating company is itself involved in dirty deals. In south Argentina, Benetton has bought almost one million hectare of land. The local population, mostly Mapuche indigenous people, are forcefully removed from this area. They are calling for solidarity and action against Benetton.

Français:

L'entreprise italienne de vêtements Benetton est universellement connue pour ses publicités osées. Pourtant cette multinationale a un tout autre visage. Dans le sud de l'Argentine Benetton a acquis presque un million d'hectares. Les Mapuches, peuple originaire de ces terres, en ont alors été délogés par la force, la raison ayant été donnée aux intérêts économiques de cette multinationale. Le peuple Mapuche fait un appel de solidarité et de mobilisation a l'encontre de Benetton.

Nederlands:

De Italiaanse kledingfirma Benetton is vooral bekend door haar "gedurfde" reclamecampagnes. Maar het wereldwijd opererende bedrijf stinkt. In het zuiden van Argentinië heeft Benetton bijna een miljoen hectare grond opgekocht. De lokale bewoners, merendeels Mapuche-indianen, worden met harde hand verwijderd. Zij roepen op tot solidariteit en acties tegen Benetton.

Norwegian:

Det italienske klesmerket Benetton er kjent for sine samfunnskritiske reklamekampanjer. Men dette internasjonalt opererende selskapet har et annet ansikt. I det sørlige Argentina har Benetton kjøpt opp nesten én million hektar jord. Urbefolkningen bosatt dette området, Mapuchene, blir tvangsflyttet som en følge av de økonomiske interessene til selskapet. Mapuchefolket gjør et utrop om solidaritet og om mobilisering mot Benetton.

Русский(Russian):

Итальянский бренд модной одежды Беннетон известен своими провокационными рекламными кампаниями, подвергающимися резкой общественной критике. Однако и сама компания не чурается использования противоправных методов в своем бизнесе. Так, в Южной Аргентине Беннетон приобрел миллион гектаров земли. Местное население, состоящее преимущественно из индейцев Mapuche, насильственно выдворяется с этих территорий. Народ Mapuche призывает к солидарности и активному противостоянию агрессивным действиям Беннетон.

Euskaraz

Benetton izeneko enpresa italiarra ezaguna da, batez ere, publizitatean erakutsi duen ausardiagatik. Hala ere, multinazional honek badu beste aurpegi bat. Argentinako hegoaldean Benettonek ia-ia milio bat hektarea eskuratu du. Bertako seme-alabak, maputxeak, haien lurraldeetatik irtenaraziak izaten ari dira, multinazional honek dituen interes ekonomikoek eraginda. Maputxe herriak elkartasuna eskatu, eta Benettonen kontrako mobilizaziorako deia egiten du.
